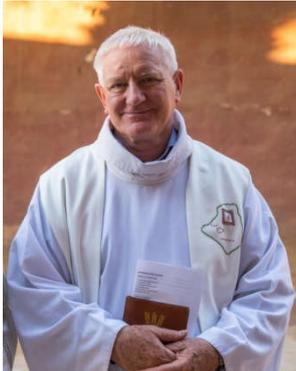




# En chemin

# في الطريق

n° 5 - Juin et juillet 2019



Avec ce numéro d'*En Chemin* nous célébrons avec nos frères et sœurs musulmans la fin de leur mois saint de Ramadan. Ce mois, parfois comparé à notre temps de Carême malgré les différences importantes, est une occasion pour nous de réfléchir sur les valeurs que nous partageons avec eux.

Tout d'abord, le Ramadan est la célébration de la 'parole de Dieu', le mois qui rappelle la toute première révélation du saint Coran par l'ange Gibril au prophète Mohammed. Ne pouvons-nous pas y voir un reflet de l'Annonciation par le même ange, l'annonce de la venue du 'Verbe de Dieu' dans notre monde ?

C'est aussi pour eux un temps de privation, de jeûne – *as-sawm* – par lequel ils sont invités à penser aux pauvres et aux affamés, à ceux qui n'ont pas le choix de manger ou non. C'est vécu dans un esprit de solidarité. Et nous ? Le Seigneur ne nous demande-t-il pas d'être constamment conscients des besoins des autres et de partager avec eux le superflu de nos biens : nourriture, eau, argent, temps ... ?

Le Ramadan est aussi un temps de convivialité. Tous les soirs les familles se rassemblent pour partager le *ftour* et célébrer leur devoir accompli. C'est le moment d'être joyeux ensemble. Nous avons, nous aussi des moments forts de fête, mais c'est surtout au cours de notre rassemblement autour de la table eucharistique que nous célébrons le fait que nous sommes ensemble en Église – nous et Emmanuel, Dieu-avec-nous. Est-ce que nos eucharisties sont vraiment joyeuses autant que les *ftour* de nos amis ? Cette joie peut s'exprimer par nos chants - comment est-il possible de chanter *Alléluia* sur un ton 'funèbre' ? Cette joie s'exprime aussi par l'attention que chacun donne à sa présence : arriver bien avant l'heure, savoir en avance quelle liturgie nous prions, nous vêtir convenablement, spirituellement et physiquement (Mt 22,11), participer par l'écoute, par nos gestes et par nos voix pour que nous soyons tous avec Jésus, et rendre grâce à Dieu pour son amour infini. Oui, nos eucharisties sont le 'sommet' et la 'source' de notre vie d'Église (SC 10), la vie vécue avec Jésus, notre Seigneur.

Dans peu de temps, 'remplis' par l'Esprit de Pentecôte, nous entrerons dans le long été saharien : la chaleur, la fatigue, les absences en congé ou autres. C'est un temps où la vie autour de nous continue, mais ralentie, peut-être même dans l'incertitude politique du pays. Mais c'est aussi un temps qui nous permet de faire le bilan, de regagner nos forces pour mieux relancer nos projets en octobre, pour approfondir notre foi par nos retraites et nos prières, sans les distractions de tous-les-jours-de-l'année. Vivons cet été pleinement avec le Seigneur !

+ John

# Des nouvelles de partout

## \* Remerciements

Après trois ans à la direction de Caritas diocésaine, Sr Martine Nougou termine son mandat qu'elle avait accepté avec grande générosité en 2016. Un grand *chukran*, Martine pour tout ce que tu as fait pour nos projets ainsi que pour le bureau de Caritas Algérie.

Merci aussi au P. Marco Pagani qui a accepté de prendre le relai de notre représentant diocésain au comité *Pax & Concordia*, l'organe interdiocésain d'information qui est maintenant hébergé sur le site de [l'Eglise catholique en Algérie](#). C'est Luc Feillée qui l'a si bien fait depuis quatre ans malgré ses multiples autres charges. Merci Luc, avec Marie.

P. Patient Bahati a reçu une nouvelle nomination chez les Pères Blancs pour faire des études d'arabe et d'islamologie au PISAI à Rome. Nous espérons que dans trois ans il nous rejoindra au Maghreb et surtout dans notre diocèse, muni de ses diplômes. C'est le P. Mathieu Kane qui le remplace comme directeur du CCO à Ouargla.

Malheureusement le P. 'Pedro' Jean-Pierre Langlois n'a pas pu avoir les réponses nécessaires pour lui permettre de continuer sa mission de curé de Tamanrasset. Il a donc rejoint son diocèse de Montréal pour une nouvelle mission. Nous le remercions profondément pour sa disponibilité et son dévouement pendant ses deux ans et demi de ministère *fidei donum* sur les traces du Bx Charles de Foucauld.

\* Le Père Jean Fisset, Père Blanc, est décédé le 25 avril 2019, à Bry-sur-Marne à l'âge de 95 ans dont 71 ans de vie missionnaire essentiellement en Algérie et en France. Voici ce qu'il disait de sa vie au milieu des musulmans :

[...] Que de fois, je m'y suis découvert dans la situation même de Jésus en Palestine, réalisant la mission reçue de "Celui qui l'a envoyé", m'efforçant, à ma faible mesure, de projeter sur les personnes et les choses le regard même de celui qui "n'a pas eu honte d'être identifié à ses frères."

Nous avons appris également, le 29 avril dernier, le décès brutal de la maman de Zawadi Barungu, notre soeur co-leader des Soeurs Blanches au Maghreb-Afrique de l'ouest, suite à un accident de moto au Congo. Nous nous associons au chagrin de Zawadi et de sa famille ; nous prions pour eux tous.

## Sur le chemin, les annonces

\* Une 'retraite' va avoir lieu à Tibhirine, du 16 au 19 juin prochains, pour les prêtres des quatre diocèses d'Algérie. Ils y écouteront Christian Salençon, autour des bienheureux martyrs de l'Église en Algérie

\* Retraites spirituelles: Si vous souhaitez faire une retraite cet été, et si vous ne savez pas encore où la faire, voici deux lieux possibles :

- La maison Ben Smen à Alger, cliquez sur ce lien : [retraites Ben Smen](#)
- Les ermitages de l'Assekrem, pour une vie de solitude et de grande simplicité. Deux petits frères sont disponibles pour vous y accueillir, même si c'est un peu difficile de vous y rendre ! Courriel : [cliquez ici](#)

\* Mois missionnaire - Pays partenaire : le Niger

Le service interdiocésain de la Coopération Missionnaire invite chaque diocèse à vivre le mois d'octobre 2019 unis dans la prière de louange et d'intercessions. Il propose pour cela de s'appuyer sur des témoins de l'Église. Notre diocèse se laissera guider par sainte Joséphine Bakhita, originaire du Soudan et la bienheureuse Victoire Rasoamanarivo, originaire de Madagascar. Nous découvrirons ces témoins de notre Église diocésaine et ceux des autres diocèses de l'Église en Algérie dans un document, en préparation.



À l'Assekrem, olivier et rosier sont en fleurs

### Calendrier de notre évêque Juin - juillet 2019

17-19 juin : Tunis

20 juin : Alger – réunion évêques et vicaires généraux

1<sup>er</sup> au 16 juillet : congés en Grande Bretagne

17 au 29 juillet : SCEAM à Kampala; Assemblée générale et jubilé

30 et 31 juillet : Paris ; assemblée générale de l'ADS

1<sup>er</sup> août : retour à Ghardaia



في الطريق

En chemin

billet bimestriel du diocèse de Laghouat-Ghardaia  
N° 5 - juin et juillet 2019

Secrétariat de l'évêché :  
[sec.evghardaia@gmail.com](mailto:sec.evghardaia@gmail.com)

# En route, les marcheurs

*Partons au sud, jusqu'à Adrar, à plus de 1 500 km d'Alger, pour faire mieux connaissance avec 'le seul chrétien' vivant là...*

*En chemin...* Depuis 12 ans je suis en chemin en Algérie, et envoyé pour l'Église en Algérie.

Le trajet de ce chemin : Alger - Beni Abbes - Le Caire - Tamanrasset - Rome - Adrar.

Mais quel est le but de mon chemin ?

- Marek, tu vas où ? - me demandent ma famille, mes collègues prêtres, des laïcs chrétiens, les musulmans...
- Qu'est ce que fait un prêtre diocésain de la Pologne dans ce parcours ?
- Et pourquoi il est toujours là, seul chrétien entouré par les Musulmans ?

Mais la même question, on pouvait la poser au bienheureux Charles de Foucauld, celui qui m'a attiré à venir jusqu'ici.

- Quelle était sa vraie raison de traverser le désert, de décider de vivre sans aucune communauté chrétienne, et même de se résigner à ne plus avoir accès aux Saints Sacrements ?

La réponse paraît difficile, et elle n'est pas de tout compliquée : "Vivre comme Jésus à Nazareth", connu seulement sous ces noms : le fils du charpentier, un glouton ou bien un ivrogne, et même un homme possédé par un esprit mauvais ! Et pourtant il est toujours le Fils de Dieu vivant, Sauveur de l'humanité entière.

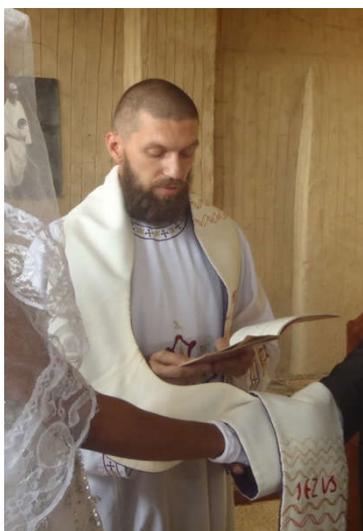
Au tombeau du Bx Charles de Foucauld  
à El Meneaa

Aujourd'hui quand le Pape François lutte ouvertement contre le cléricisme, le clergé qui cherche le premier rang dans la société, les carriéristes dans l'Église, je me cache dans mon *Adrazareth*, où je ne risque pas d'avoir un titre plus grand que : un enseignant de la session de 'bricolage' en arabe, un glouton au mois de Ramadan, prenant le Ftour toute la nuit avec les musulmans pour qui je ne suis rien qu'un marabout, ou bien un ivrogne et un ami des migrants, avec qui parfois je répare la maison, et qui ne valent rien pour le monde.

*En chemin ...* je suis en chemin vers Nazareth, pour l'instant à *Adrazareth*, mais toujours en chemin, sur lequel je cherche à mener une vie, mal comprise, parfois stupide pour les autres, mais heureuse ; et je le crois fort bien, elle est comprise par Dieu.

**Marek Nasilowski**, 39 ans,  
prêtre Fidei Donum  
du diocèse de Varsovie en Pologne,  
curé d'Adrar dans le sud du Sahara algérien,  
formateur en arabe dialectal  
pour les membres de l'Église d'Algérie.

L'ancienne église d'Adrar



# Provision de Route



Plateau gravé du texte  
du Notre Père en arabe  
par Claude Rault

« Apprends-nous à prier » disent les Apôtres.  
Et Jésus de leur dire : « **Quand vous priez, dites :**

**Notre Père**

*qui es aux cieux,*

*que ton nom soit sanctifié,*

*que ton Règne vienne,*

*que ta volonté soit faite sur la  
terre comme au Ciel.*

*Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.*

*Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons  
à ceux qui nous ont offensés.*

*Né nous laisse pas entrer  
en tentation.*

*Mais délivre nous du Mal.*

**Amen! Alleluia !**

« Abba, Père »

Balbutiement filial, familier à l'égard de Celui qui est aux cieux, c'est à dire 'au-delà de tout créé'. Familiarité avec Celui qui est au-dessus de tout. Transcendance familière, immanente. Il est chez nous, nous sommes chez Lui.

Mais l'infini, l'au-delà de tout créé dépasse toute dénomination par nous, les tout-petits. Et, pécheurs que nous sommes, pouvons-nous dire ta sainteté, cette pure merveille inexprimable ? Tu l'as déjà annoncée dans un psaume "Amour et Vérité se rencontrent, Justice et paix s'embrassent".

Cette Justice qui vous ajuste à la Vérité et à l'Amour de la Vérité, voilà la Paix de cette Sainteté que nous découvrons infinie et familière, transcendante et immanente. Oui : que ton Nom soit sanctifié, ton beau nom de Père au-delà de tout et plus familier, plus présent à nous mêmes que nous-mêmes.

Et voilà le danger des traductions qui sont aussi des trahisons : *traductor, traditor*. Ce n'est pas le Règne, mais le Royaume ... Ce Royaume qui est Jésus Lui-même, le Fils Bien-aimé du Père qui lui a tout donné, "récapitulant toute chose de la terre et du ciel en Lui".

Et le Règne, le voici énoncé par Jésus :

Avec la même Joie sur la terre, Oui, la même qu'au ciel... La faute d'orthographe d'une petite fille l'exprime parfaitement : « que ta volonté soit FETE » Oui, c'est bien cela la volonté du Père et celle de Jésus. Que ta volonté soit FÊTE pour nous tous sur la terre comme au ciel. De quoi VIVRE et RIRE. "Entre dans la Joie de ton Dieu".

Jésus sait bien que son pain quotidien et le nôtre, c'est justement cette Volonté du Père, Fête du Ciel et de la Terre. C'est bien l'oeuvre du Père au jour le jour, avec tout ce que cela veut dire d'oeuvre d'Amour.

Cette Parole est en vérité celle de Jésus lui-même. Il prend sur Lui tous nos péchés pour nous les pardonner et que nous fassions de même. C'est bien le moindre qui nous revient. C'est pour cela qu'il nous avertit : "Si vous ne pardonnez pas, vous ne serez pas pardonnés."

Notre Église francophone nous fait dire : Ne nous laisse pas entrer en tentation. Je la comprends. Elle se veut 'Bonne Mère'. Il y a là un danger : Jésus a bien connu la tentation, jusque dans son agonie. Bien avant ce moment, sa réaction vis-à-vis de Pierre est brutale, sans ménagement : "Arrière ! Satan !".

À nouveau, *traduction, trahison*. En hébreu, il est dit : "Délivre-nous du très Mauvais". Le Cantique de Zacharie n'hésite pas à dire "Afin que délivrés de la main des ennemis, nous le servions dans la Justice et la Sainteté". La traduction "délivre-nous du mal" nous met en situation de camoufler l'ennemi et son danger redoutable.

Rendons grâce à Jésus qui nous apprend à prier en Vérité, la Vérité de l'Amour ... et l'Amour de la Vérité.

C'est à dire : "Louange à Dieu !"

P.Denys Pillet, PB

**A vous la Parole !**

Vous trouverez sur le site de l'Eglise d'Algérie, par le lien suivant :

[En Chemin-site](#), une lecture du Notre Père que vient de faire le pape François en Roumanie. Si vous souhaitez partager avec nous une autre provision de route, la vôtre, envoyez un courriel en cliquant sur ce lien: [courriel En Chemin](#). Elle paraîtra ensuite sur le site.

في الطريق

En chemin

billet bimestriel du diocèse de Laghouat-Ghardaia  
N° 5 - juin et juillet 2019

Secrétariat de l'évêché :  
[sec.evghardaia@gmail.com](mailto:sec.evghardaia@gmail.com)

